

## Variétés de français

**Auteur:** Jean Claude Muaka

**Niveaux :** C1, C2

**Objectifs communicatifs :** Découvrir une autre variété du français

**Titre :** L'arrogance Parisienne

**Description:** Vidéo Youtube

**Lien:** <https://www.youtube.com/watch?v=k5iq6MEgyH0>

### Échauffement:

**Discute avec ton partenaire :**

- Quelle langue parles-tu ? Existe-t-il différents accents ou différentes variétés de cette langue ?
- As-tu un accent ? D'où vient-il ?
- Connais-tu différents types d'accents français ? Des variétés différentes de français ? Quelles différences y a-t-il ?
- As-tu déjà été exposé à ces différences ?

### Compréhension Orale :

- a) Où se déroule la scène ?
- b) Que se passe-t-il ?
- c) Pourquoi Jean Claude veut-il qu'on le vouvoie ? Pourquoi Charles refuse-t-il ?
- d) Selon vous pourquoi Jean Claude ne comprend pas son interlocuteur ? Comment réagit-il ?

### Compréhension écrite

**Avec ton partenaire :**

- a) Soulignez les mots et expressions québécoises dans la transcription.
- b) Trouvez des équivalents compréhensibles par un français de la métropole, à ces mots et expressions.

## Production Orale

Avec ton partenaire, choisis un registre (familier, courant, soutenu), un accent (québécois, marseillais, belge...) et crée un dialogue selon les thèmes suivants :

- a) Demander son chemin
- b) Commander au restaurant
- c) Donner des conseils
- d) Parler du dernier film que tu as vu
- e) Parler du dernier livre que tu as lu
- f) Les avantages et inconvénients des réseaux sociaux.

## Production écrite

Réécris le dialogue dans un registre soutenu.

Raconte un souvenir où tu as été exposé à un registre de langue différent ou à une autre variété de français.



## Matériel

### Transcription :

Rue Sherbrooke. C'est la rue Sherbrooke. Je comprends rien mon gars. C'est pas là-bas là ? Même le GPS il trouve pas ! Il faut que je demande à quelqu'un. Je vais demander à lui. Bonjour Monsieur, excusez-moi de vous déranger...

Comment tu vas mon chum ? (Hein ?) Comment tu vas mon chum ?

J'ai pas compris.

Comment tu vas ? Ouais, on se connaît ? Nan - On s'est déjà vu peut-être ? Nan -Tu connais ma mère ? Nan- Alors pourquoi tu me vouvoies pas ?

Parce- que t'es pas un fucking roi là, j'sais pas j'essaie pas de te sucer là, je te tutoie. T'es parisien hein ?

Ouais je suis parisien - Ah nice. Parce qu'en fait je cherche la rue Sherbrooke.

La rue Sherbrooke...t'es tu en char ? -Hein ? -T'es tu ton... tu te déplaces comment ?

A pied ! t'es à pied ? Ostie, c'est un ostie de boutte là. Oki fuck man. Bah tu vas continuer tout droit par-là, tu vas voir y'a comme un gros criss de dep, plein de patante c'est un ostie de dep assez fucki, tu catches ? un dep ? Ouais- Cool okay parfait après ça tu tournes à droite, tu as voir ça pue la sitting marde parce que ya une cour a scrap c'est un coin un peu bs y'a des monocles en bédaine, tu continues 15 minutes à peu près, pis t'es pas mal là.

Tu parlais quelle langue là ? En français -Non Non, ça c'est pas du français, tu crois que c'est du français, c'était pas du français. Je ne comprends pas donc je vais mettre l'application Google traduction comme ça tu vas parler et il va traduire pour moi.

Passe-moi ça. « Mange de la marde ».

C'est marrant parce qu'on dirait que t'as dit « mange de la merde ».

Nan j'te ferais pas ça mon chum ostie, t'es bon pour un boutte, continue là.

### Transcription (équivalent en français métropolitain) :

Rue Sherbrooke. C'est la rue Sherbrooke. Je comprends rien mon gars. C'est pas là-bas là ? Même le GPS il trouve pas ! Il faut que je demande à quelqu'un. Je vais demander à lui. Bonjour Monsieur, excusez-moi de vous déranger..

Comment tu vas mon pote ?(Hein ?) Comment tu vas mon ami ?

J'ai pas compris.

Comment tu vas ? Ouais, on se connaît ? Nan- On s'est déjà vu peut-être ? Nan - Tu connais ma mère ? Nan- Alors pourquoi tu me vouvoies pas ?

Parce- que t'es pas un putain de roi là, j'sais pas j'essaie pas de te sucer là, je te tutoie. T'es parisien hein ?

Ouais je suis parisien - Ah nice. Parce qu'en fait je cherche la rue Sherbrooke.

La rue Sherbrooke...t'es en voiture ? Hein ? Es-tu ... tu te déplaces comment ?

A pied ! T'es à pied ? Putain, c'est grave loin là. Ok pas grave mec. Bah tu vas continuer tout droit par-là, tu vas voir y'a comme un gros dépanneur, plein de trucs, c'est un sacré dépanneur assez fou, tu comprends ? Un dépanneur ? Ouais- Cool okay parfait après ça tu tournes à droite, tu as voir ça pue la merde parce qu'il y a une décharge. C'est un coin un peu bizarre y'a des beaufs torsés nus, tu continues 15 minutes à peu près et t'es pas mal là.

Tu parlais quelle langue là ? En français- Non Non, ça c'est pas du français, tu crois que c'est du français c'était pas du français, je ne comprends pas donc je vais mettre l'application Google traduction comme ça tu vas parler et il va traduire pour moi.

Passe-moi ça. « Mange de la *marde* ».

C'est marrant parce qu'on dirait que t'as dit mange de la merde.

Nan j'te ferais pas ça mon pote putain, t'es bon pour un moment-là, continue là.